

# COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris  
connaissance des communications officielles ci-après.

# **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have  
taken note of the news under this heading

---

## RESIDENCE AND WORK PERMITS IN THE HOST STATES

### Article 4 - Residence in Switzerland - Non-Swiss retired members of the personnel =====

#### 1. Conditions governing the issue of an "autorisation d'établissement"

The main conditions are contained in a letter dated 3rd April 1979 from the Département Politique Fédéral which was published in the Weekly Bulletin No 24/79. The relevant passage reads as follows:

"Etablissement des fonctionnaires retraités:

- a) Pour les hommes prenant leur retraite à 65 ans et pour les femmes la prenant à l'âge de 60 ans, l'autorisation d'établissement leur sera accordée s'ils ont séjourné en Suisse durant les 5 années qui précèdent leur retraite.
- b) Pour les fonctionnaires retraités avant l'âge susindiqué, cette autorisation leur sera accordée s'ils ont séjourné 10 ans en Suisse, dont 5 années consécutives avant leur retraite.
- c) Des dérogations pourront être accordées si le requérant a des attaches personnelles particulières avec la Suisse (mariage avec une Suissesse ou ascendants d'origine suisse)."

It can be added that, where a person retires on invalidity pension and does not fulfil the above conditions, account is taken of the humanitarian aspects of the situation.

#### 2. Status of the "autorisation d'établissement" and conditions of residence

- The authorisation (generally known as a C permit) is valid for an indefinite period of time but may be terminated in certain circumstances, notably if the holder leaves Switzerland for a period of 6 months or more. It is however possible to obtain an authorisation for an absence of up to a maximum of 2 years.
- It is issued in the form of a "Livret" normally valid for periods of 3 years for control purposes. There is a right to its prolongation unless there are very serious reasons. It is the holder's duty to submit the Livret for prolongation and to inform the authorities of any changes of family situation.
- It is only valid for the Canton which has issued it. To reside and/or work in another Canton requires the latter's consent.
- The holder is not subjected to any restrictions concerning the exercise of a professional activity.
- The wife and children under 18 years living under the same roof are included in the authorisation. When the retired member of the personnel is the wife, her husband may be included in the C permit or receive a B permit if he has no other form of residence authorisation.
- A future article will answer questions concerning social security and, in particular, the situation of retired members of the personnel aged less than 65 years (62 in the case of women) vis-à-vis AVS/AI/APG.
- Retired members of the personnel may maintain their membership of Austria Health Insurance. Facilities exist for their "libre passage" to the Swiss Health Insurance INTRAS.
- It is clear that by continuing to reside in Switzerland the CERN pension and other revenues are taxable in accordance with Swiss fiscal legislation. Under certain conditions (e.g. amount of revenue, no remunerated activity), retired persons may be taxed at a fixed rate.
- In the event of the death of the holder of the authorisation, the dependent family maintain the same conditions.

### 3. Application procedures

- Written applications should be addressed directly to the Contrôle de l'Habitant for Geneva or via the Bureau communal des Etrangers for Vaud. In the latter case the documents are then passed for decision to the Police cantonale des Etrangers in Lausanne.
- Application forms and advice on accompanying documents (for the above two Cantons) can be obtained from the Social Work Section, Personnel Division.
- The cantonal authority reports its decision to the Police fédérale des Etrangers which is the approving authority.
- The procedures can take 2-3 months. Applications can be introduced during the 12 months preceding the date of retirement.
- The decisions of the Police fédérale des Etrangers are open to appeal to the Département fédéral de Justice et Police whose decision is final.

Social Work Section  
Tel. 4201

## **SEMINARS** **SEMINAIRES**

---

### TUESDAY 9 SEPTEMBER

#### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hours - Auditorium\*)

"Science and the developing countries"

by M.J. Moravcsik / University of Oregon

*Abstract: Only one-quarter of the world's population supplies manpower for scientific research. The rest of the three-quarters of humanity is almost completely void of indigenous science, and suffers from the material and psychological consequences of this state of affairs. Some of the main handicaps of scientists in the developing countries will be discussed, and ways will be outlined by which the worldwide scientific community could assist the evolution of science in the developing countries. Many of these ways involve mainly understanding and the judicious utilisation of latent resources, and could be implemented with hardly any new financial resources.*

\*) Those attending this colloquium are cordially invited to the Salle des Pas perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hours to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

### TUESDAY 16 SEPTEMBER

#### SPECIAL SEMINAR

at 11.00 hrs - DD Auditorium (Bldg. 31, 3rd fl.)

"FORTRAN-77, FTN5, and Beyond"

by R. Friedman / Computer Center  
Software Support and Development Group  
Laurence Berkeley Laboratory

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hours - Auditorium

"Experimental results on weak interactions as presented at the Madison Conference"

by K.H. Mess / CERN

### WEDNESDAY 17 SEPTEMBER PLEASE NOTE SPECIAL DAY

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hours - Auditorium

"Review of  $\bar{p}p$  formation experiments"

by R.D. Tripp / Lawrence Berkeley Laboratory

### THURSDAY 18 SEPTEMBER

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hours - Auditorium

"Aspects of theory at the Madison Conference"

by L. Van Hove / CERN

=====

POUR INFORMATION - FOR INFORMATION

=====

### VENDREDI 12 SEPTEMBRE

#### SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des Particules, Chemin de Bellevue, Annecy-le-Vieux (Haute-Savoie, France)

"Glueballs and how to look for them"

by P. ROY / Div. TH, CERN

Renseignements complémentaires auprès de :  
H. Pessard / CERN / EP, tél. 6526, ou Laboratoire d'Annecy-le-Vieux, tél. (023) 23.32.45, int. 327.